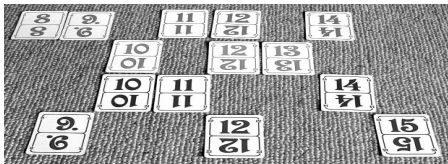


# Spieltag im Gemeinschaftszentrum Tellli am 19. März 2006

Eile mit Weile, Monopoly, Uno, Schach, Backgammon, Risiko, Take it easy, Mühle, Puzzles... . Wer hat nicht sein ganz besonderes Lieblingsspiel, oder möchte ein Neues kennen lernen?

Am Sonntag, 19. März 2006 öffnet das GZ allen Spielfreudigen die Tore. Alle können ihr Lieblingsspiel, ob bekannt oder unbekannt, mitnehmen und mit Gleichgesinnten einige unbeschwerte Stunden verbringen. Die Arbeitsgruppe Kultur ist dafür besorgt, dass verschiedene Spiele vorhanden sind. Es werden auch 2 Töggeli-Kästen bereitstellen. Die Räume des Gemeinschaftszentrums sind von 10–18 Uhr offen. Alle Spielerinnen und Spieler zwischen 4 und 99 Jahren sind herzlich willkommen.



**Datum:** Sonntag, 19. März 2006

**Ort:** Gemeinschaftszentrum Tellli Aarau (GZ)

**Wann:** 10.00–18.00 Uhr

**Organisation:** Quartierverein Tellli,

**Arbeitsgruppe Kultur**

**Kontakt:** Gaby Shoemaker,

**Tel. 062 823 55 53, Mail: gtshoe@gmx.net**

## Spiele ausleihen? Ludothek!

Möchten Ihre Kinder einen Gameboy, ein Trampolin, Bastelmaterial oder CD-Rom Spiele? Kein Problem! In der Ludothek können Sie diese und hunderte von anderen Spielen zu einem günstigen Preis ausleihen. Die Ludothek funktioniert wie eine Bibliothek. Anstatt Bücher werden Spiele und Spielsachen ausgeliehen. Sie bezahlen einen Jahresbeitrag von Fr. 30.– pro Familie und können z.B. auch Lernspiele, Kassettengeräte oder Fisher-Price-Teile 4 Wochen lang ausleihen. Pro Spiel wird eine kleine Gebühr verlangt.

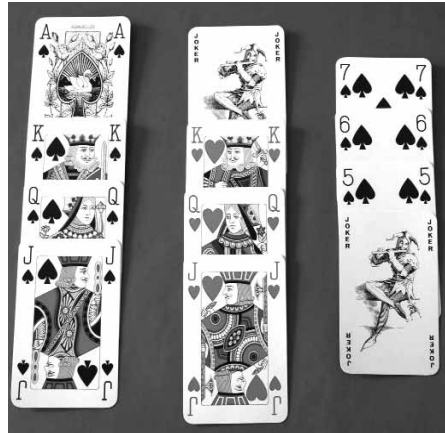
Lassen Sie sich überraschen vom grossen Angebot der Ludothek in Aarau. Für Kindergeburtstage gibt's spezielle Sets mit spannenden Spielen.

**Adresse:** Ludothek Aarau, Graben 9 (neben Stadtbibliothek), 5000 Aarau, Tel. 062 824 83 63, Mail: info@ludothek-aarau.ch, www.ludothek-aarau.ch

**Öffnungszeiten:** Mo/Mi 14.00–16.30 Uhr, Do 16.30–19.00 Uhr und Sa 9.00–11.30 Uhr. Während der Schulferien nur am Donnerstag offen. Am Samstag vor den Aarauer Schulferien bleibt sie geschlossen.

## Danza igranje u Gemeinschaftszentrum (GZ) Tellli 19.3.2006

Monopoli, sah, covece neljutise itd... . Ko od nas nema svoju dragu igru, ili imozda hoce neku novu igru da nauciti?



U nedelj 19. marta 2006 GZ otvara svoja vrata za sve one koji vole da se igraju. Sva-ko moze svoju igru da donese, bez obzira da li je igra poznata ili nepoznata. Radna grupa kulture nabavice razne igre koje van stoje na raspolaganju, kao i dva stola za igranje malog fudbala. Prostorije GZ bice otvorene od 10–18.00 gde su svi igraci od 4 do 99 god. dobrodosli.

**Datum:** Nedelja, 19.03.2006

**Nesto:** Gemeinschaftszentrum Tellli Aarau (GZ)

**Kada:** 10.00–18.00 Uhr

**Oranizator:** Quartierverein Tellli,

**Arbeitsgruppe Kultur**

**Kontakt:** Gaby Shoemaker,

**tel. 062 823 55 53, mail: gtshoe@gmx.net**

## Iznajmite igre? Ludothek!

Za iznajmljivanlje na stotine raznih igracka i igara za vasu decu stoji vam Ludothek na raspolaganju. Cene su jako povoljne i funkcioniše kao biblioteka. Umesto knjige iznajmljujete igracke. Godisnje platite 30Fr po familiji, I mozete da iznajmite, igre za učenje, radiorecordere itd.. I sve to mozete zadržati 4 nedelje. Po igri placa se sasvim mala suma. Za decije rodendane imate specijalni set sa zanimljivim igrama.

**Adresse:** Ludothek Aarau, Graben 9 (neben Stadtbibliothek), 5000 Aarau, tel. 062 824 83 63, Mail: info@ludothek-aarau.ch, www.ludothek-aarau.ch

**Radno vreme:** Mo/Mi 14.00–16.30 Uhr, Do 16.30–19.00 Uhr und Sa 09.00–11.30 Uhr. Za vreme skolskih raspusta samo je cetvrtkom otvoreno. Subota pre ferija je zatvoreno.

## Journée de jeux dans le Gemeinschaftszentrum Tellli :le 19 mars 2006:

Hâtes toi lentement, Monopoli, Uno, échecs, Backgammon, Risque, Take it easy, Moulin, Puzzles... . Qui n'a pas son jeu favori ?

Dimanche, 19 mars 2006, le GZ ouvre ses portes pour tous les joueurs. Chacun peut apporter son jeu favori connu ou inconnu et passer quelques heures agréables avec des sympathisants. Le groupe de la culture sera soigneux pour les différents jeux. Il y aura aussi des tables de football. Les portes du GZ seront ouvertes de 10 à 18 h, ceci pour tous les joueurs entre 4 et 99 ans.

**Date:** dimanche, le 19 mars 2006

**Lieu:** Gemeinschaftszentrum Tellli, Aarau (GZ)

**Quand:** 10,00 à 18,00 h

**Organization:** Quartierverein Tellli, le groupe de la culture

**Contact:** Gaby Shoemaker,

**Tel. 062 823 55 53, mail: gtshoe@gmx.net**

## Louer des jeux? Ludothek!

Est-ce que vos enfants aiment un Gameboy, un Trampoli, du matériel pour bricoler ou des jeux sur CD-Rom? Pas de problème! Dans la Ludothek vous pouvez les louer ou des centaines d'autres jeux pour un prix opportun. La Ludothek fonctionne comme une bibliothèque. Au lieu de louer des livres, on loue des jeux ou des joujous. Vous payez une contribution de Fr. 30.– par an et famille et vous louez par exemple des jeux instructifs, des appareils pour cassettes ou parts des Fisher-Price, ceci pour 4 semaines. Par jeu on paie une petite taxe.

Laissez vous vous surprendre du grand assortissement de la Ludothek d'Aarau. Pour les anniversaires des enfants vous trouverez des sets speciaux avec divers jeux intéressants.

**Adresse:** Ludothek Aarau, Graben 9 (à côté de la Stadtbibliothek), 5000 Aarau, Tel. 062 824 83 63, Mail: info@ludothek-aarau.ch, www.ludothek-aarau.ch

**Heures d'ouverture:** lundi/mercredi 14,00 à 16,30 h, jeudi 16,30 à 19,00 h et samedi 9,00 à 11,30 h. Lors des vacances des écoles d'Aarau elle est ouverte seulement le jeudi. Le samedi avant les vacances elle est fermée.



# Spieltag im Gemeinschaftszentrum Tell am 19. März 2006

**Il 19 marzo 2006 al GZ Tellì avrà luogo la giornata del gioco**

Briscola, scacchi, backgammon, scopa, uno, Take it easy, puzzle... . Chi non ha un suo gioco preferito? Oppure chi vuole conoscerne uno nuovo?

Domenica 19 marzo il GZ Tellì sarà aperto per tutti gli appassionati del gioco. Chi vuole può portare il suo gioco preferito conosciuto o meno, per giocare e passare il tempo con altri appassionati. Il gruppo culturale si prenderà cura di voi e vi farà trovare una grande scelta di giochi. I locali del GZ sono aperti dalle ore 10 fino alle ore 18. Tutti i giocatori dai 4 ai 99 anni sono i benvenuti.

**Data: 19 marzo 2006**

**Località: Gemeinschaftszentrum Tellì (GZ)**

**Orario: dalle ore 10 alle ore 18**

**Contatto: Gaby Shoemaker,**

**Tel. 062 823 55 53, mail: gtshoe@gmx.net**



## **Volete farvi prestare dei giochi? Ludoteca!**

Se ai vostri bambini piace giocare con i Gameboy, con il trampolino, con le costruzioni o preferiscono un videogioco? Nessun problema! Nella ludoteca c'è la possibilità di farsi prestare tutti questi giochi e anche tanti altri per un prezzo davvero favorevole. La ludoteca ha lo stesso funzionamento della biblioteca. Con la differenza che invece dei libri si prendono in prestito giochi e giocattoli. Il contributo annuale è di Fr. 30.00 per ogni famiglia. Si possono affittare giochi istruttivi, registratori, oggetti della Fischer-Price, set completi di giochi per le feste di compleanno dei vostri figli, per la durata di 4 settimane. Per ogni oggetto vi sarà richiesta una piccola somma.

Lasciatevi sorprendere dalla grande scelta della ludoteca ad Aarau.

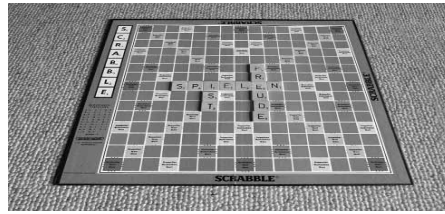
**Indirizzo:** Ludoteca Aarau, Graben 9 (presso la biblioteca), 5000 Aarau,  
Tel. 062 824 83 63,  
Mail: info@ludothek-aarau.ch,  
www.ludothek-aarau.ch

**Orari d'apertura:** Lu/Me 14.00–16.30, Gio 16.30–19.00 e Sa 09.00–11.30. Durante le vacanze scolastiche, la ludoteca è aperta soltanto il giovedì. Il sabato prima delle vacanze la ludoteca resta chiusa.

**Gemeinschaftszentrum Tellì de 19. Mart 2006 da oyun günü**

Eile mit Weile, Monopoly, Uno, Schach, Backgammon, Risiko, Take it easy, Mühle Puzzles... . Kimin çok sevdiği bir oyun yokki, veya yeni bir oyun öğrenmek istemezki?

Pazargünü 19. mart 2006 GZ Tellì oyun sevelere imkan kapilarini aciyor. Herkez sevdiği tanınmış veya tanınmamış oyunlarını getirip yasitlariyla güzel vakit gecirebilir. Isgrubu Kultur bu oyunları organize etmekten sorumludur ve iki tane langirtmasasida hazır olacaktır. Gemeinschaftszentrum Tellìnin kapıları saat 10-18 e kadar açık olacaktır. 4 yasından 99 yasina kadar bütün oyuncular davetlidir.



**Tarih: Pazar, 19. mart 2006**

**Yer: Gemeinschaftszentrum Tellì Aarau (GZ)**

**Zaman: 10.00–18.00**

**Organizasyon: Quartierverein Tellì,**

**Isgrubu Kultur**

**Bilgi: Gaby Shoemaker,**

**Tel. 062 823 55 53, mail: gtshoe@gmx.net**

## **Oyunlari kiralamakmi? Ludothek!**

Cocugunuz Gameboymu, Trampolinmi, Bastelmaterialmi veya CD-Rom oyunlarimi istiyor? Hic sorun degil. Ludothekte bu oyunları arti yüzlerce baska cesit oyunları uygun bir ücretle kiralayabilirsiniz. Ludothek aynı Bibliothek sistemi gibi çalışıyor. Kitap yerine oyun veya oyuncaklar kiralanabiliyor. Aile olarak senelik 30 Fr. üyelik ücretini ödeyerek 4 hafta boyunca bilgi oyunları, kasetleri veya Fischer-Price-Teile kiralayabilirsiniz. Her oyun için ufak bir ücret alınır.

Ludothek Aaraunun sundugu bu süprizi degerlendirin. Dogum günleri için çocuklara özel ve heyecanlı oyun setleri de var.

**Adress:** Ludothek Aarau, Graben 9 (Stadtbibliothekin yanı), 5000 Aarau;  
Tel. 062 824 83 63,  
Mail: info@ludothek-aarau.ch,  
www.ludothek-aarau.ch

**Acilis saatleri:** Pazartesi/Carsamba 14.00–16.30, Persembe 16.30–19.00 ve Cumartesi 9.00–11.30. Okul tatillerinde sadece persembe günleri açıktır. Okul tatillerinden önceki cumartesileri devamlı kapalıdır.

**Playday in the „Gemeinschaftszentrum“ Tellì: 19 March 2006**

„Don't loose your head“, Monopoli, Chess, Backgammon, Risk, Take it easy, Mill, Puzzles... . Who doesn't have his own special favourite game?

Sunday, the 19th of March 2006, the GZ will open its gates to all friends of games. All of them can bring their favourites, well-known or less, and spend some pleasant hours with like-minded people. The task force for culture will make sure that there will be a variety of games. There will be available also 2 table-top football machines. The rooms of the GZ are open from 10 a.m. to 6 p.m.. All players between 4 and 99 years are most welcome.

**date: Sunday, the 19th of March 2006**

**locality: Gemeinschaftszentrum Tellì**

**Aarau (GZ)**

**time: 10 a.m. to 6 p.m.**

**organization: Quartierverein Tellì,**

**task force for culture**

**contact: Gaby Shoemaker,**

**tel. 062 823 55 53, mail: gtshoe@gmx.net**

## **To hire games? Ludothek!**

Do your children want a gameboy, a trampoline, material to tinker or CD-Rom-games? No problem! In the ludothek you can hire this and hundreds of other games on reasonable terms. The ludothek works like a library. Instead of books one can hire games and toys. You pay a yearly subscription of Fr. 30.– per family and you can for example also hire for 4 weeks learn-games, cassette recorders or parts of fisher-price. A little fee must be paid per play.

Let yourself surprise from the large choice of the ludothek in Aarau. For children's birthdays there are special sets with exciting games.

**address:** Ludothek Aarau, Graben 9 (beside the Stadtbibliothek), 5000 Aarau,  
tel. 062 824 83 63,  
Mail: info@ludothek-aarau.ch,  
www.ludothek-aarau.ch

**Opening times:** Mon/Wed 2,00 p.m. to 4,30 p.m., Thu 4,30 p.m. to 7,00 p.m. and Sat 9,00 a.m. to 11,30 a.m. During the school holidays it's open only on Thursday. Closed on Saturday before the school holidays of Aarau.

